

ACIONES UNIDAS
ONSEJO
E SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/8985
28 enero 1969
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCÉS

CARTA, DE FECHA 28 DE ENERO DE 1969, DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE CAMBOYA

Seguendo instrucciones de mi Gobierno tengo el honor de comunicar a Ud., para información de los miembros del Consejo de Seguridad, el texto del siguiente mensaje dirigido el 25 de diciembre de 1968 a Su Excelencia el Sr. Secretario General de las Naciones Unidas por Samdech Norodom Sihanouk, Jefe de Estado de Camboya.

"Excelentísimo U Thant

"Tengo el honor y el pesar de informar a Vuestra Excelencia que Camboya acaba de ser víctima de una nueva y sangrienta agresión por parte de las fuerzas armadas americano-sudvietnamitas.

"El 17 de diciembre a eso de las 09,30 horas un camión de transporte de madera que circulaba por la ruta Khsim-Sen Monorom (Mondulkiri) fue atacado por una unidad transportada en helicópteros y emboscada a 18 kilómetros de la frontera dentro del territorio khmer. El vehículo, detenido por una explosión, fue blanco de un intenso fuego de lanzagranadas y armas automáticas. Entre las doce personas, todas de nacionalidad camboyana, que se encontraban en el camión siete resultaron muertas, dos gravemente heridas, y una desapareció. Los agresores ultimaron a los heridos que no habían podido escapar y saquearon el camión. Luego abandonaron el lugar a bordo de cinco helicópteros americanos llamados por radio. La Comisión Internacional de Control realizó una investigación sobre el terreno, obtuvo pruebas materiales (lanzagranadas, granadas, cápsulas) provenientes de los agresores, e interrogó a las dos personas que lograron huir sobre las circunstancias de la matanza.

"Me permito señalar a la atención de Vuestra Excelencia la gravedad de esta nueva agresión terrorista, que indica un deseo deliberado por parte del mando americano de impedir el paso por el único camino de acceso a Mondulkiri y de aislar a esta provincia de Camboya. Conviene comparar el gesto humanitario de Camboya, que liberó a sus doce prisioneros americanos en ocasión de la Navidad, con la multiplicación de los crímenes cometidos por las fuerzas de los Estados Unidos contra las poblaciones civiles de mi país. Estamos convencidos de que las Naciones Unidas no pueden permanecer eternamente indiferentes ante actos que constituyen un desafío a su Carta y a todas las leyes internacionales. En consecuencia, agradecería infinitamente a Vuestra Excelencia que informara a todos los Miembros de las Naciones Unidas de esta

última agresión y que nos otorgara su ayuda para obligar a los Estados Unidos a respetar nuestros derechos nacionales y las vidas de nuestra población pacífica.

"Saludo a usted con mi más alta consideración.

Firmado: Norodom Sihanouk."

Me permito por otra parte informar a Ud. que el 19 de diciembre de 1968 la Comisión Internacional de Control (CIC), integrada por los Sres. H.C. Chandry (India) Presidente, R.V. Gorham (Canadá) y Edward Zdszow (Polonia), miembros, acompañada por funcionarios civiles y militares camboyanos, se trasladó al lugar de la agresión para investigar el ataque arriba mencionado de las fuerzas armadas americano-sudvietnamitas.

Viajaban también, a título de observadores, el Comandante Balakirev, Agregado Militar de la Embajada de la URSS, el Teniente Coronel Sonolet, Agregado Militar de la Embajada de Francia, y el Coronel Given, Agregado Militar de la Embajada de Australia.

Los miembros de la Comisión Internacional de Control pudieron ver siete cadáveres, en estado de putrefacción, de pacíficos habitantes camboyanos abandonados en su posición original y cuyos nombres se dan a continuación:

- | | |
|---|---------|
| 1 - Sr. Nhek Chhen | 33 años |
| 2 - Sr. Eal Khon | 35 años |
| 3 - Sr. Lim Voeung | 33 años |
| 4 - Sr. Prak Long | 39 años |
| 5 - Sr. Yong Yi | |
| 6 - Sr. Meas Lonh | 48 años |
| 7 - Sra. Neang Neou, esposa de Meas Lonh. | |

Conviene observar que además de estos siete muertos hay un herido desaparecido, Yong Ngout, de 48 años, y dos heridos hospitalizados en Kompong Chem: Kong Dum, de 45 años, en estado grave, y Pol Hell.

La CIC pudo examinar también el camión acribillado a balazos y la bicicleta dañada, así como tres lanzagranadas de 60 milímetros, dos de las cuales estaban cargadas, dos granadas lacrimógenas, dos granadas de mano, una bomba de plástico, cápsulas abandonadas en el lugar por los asaltantes y con inscripciones que revelaban su origen en los EE.UU. También observó un papel que, con una inscripción en vietnamita, estaba pegado a un cadáver.

La CIC procedió además a interrogar a las dos personas que lograron escapar, Kong Dy, de 21 años, y Uk San, de 33 años, así como al propietario del camión, Pol Soum Hieng alias Var, explotador forestal de 36 años. Según sus testimonios, el camión cayó en la emboscada a eso de las 9.30 horas. Una fuerte explosión le obligó a detenerse en tanto que se producía un fuego nutrido de lanzagranadas y de armas automáticas. Después de los disparos los asaltantes cogieron las bananas y los cigarrillos que se encontraban en el camión y dieron el golpe de gracia a todos los heridos. A continuación hicieron una comunicación por radio y pocos momentos después aparecieron cinco helicópteros que volaban a baja altura y venían a llevarse a los asaltantes, entre los cuales las personas que lograron escapar reconocieron que había blancos que discutían en voz alta.

Cabe destacar que el acto de agresión cometido por las fuerzas armadas americano-sudvietnamitas tuvo lugar en el interior del territorio camboyano a 18 kilómetros de la frontera.

Encontrará Ud. también adjuntas fotografías tomadas en el lugar de la agresión durante la investigación realizada por la CIC.

Agradeceré a Ud. se sirva distribuir el texto de la presente comunicación así como las fotografías adjuntas, como documentos del Consejo de Seguridad, Sírvase aceptar, etc.

(Firmado) HUOT SAMBATH
Representante Permanente
de Camboya

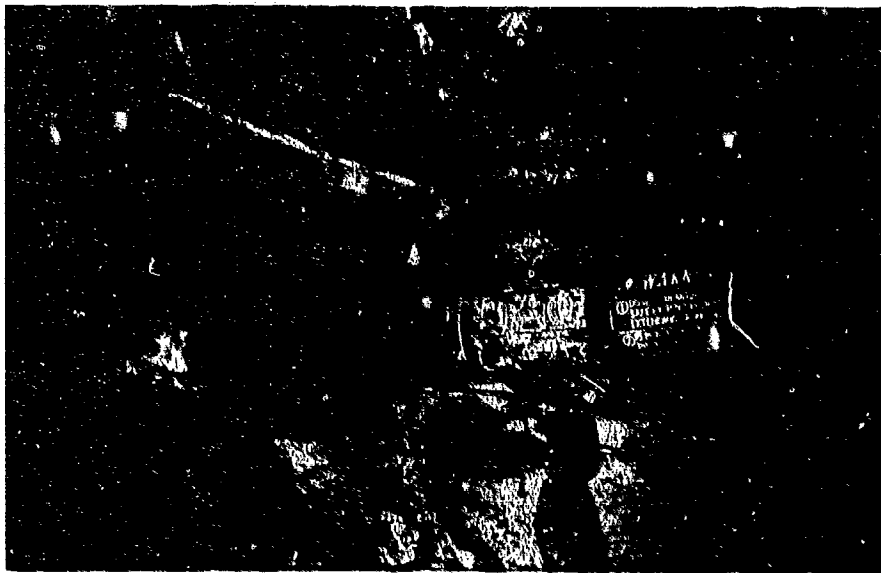


Le camion et deux corps des victimes.

The truck and bodies of two victims.

Грузовик и тела двух убитых .

El camión y los cadáveres de dos víctimas.

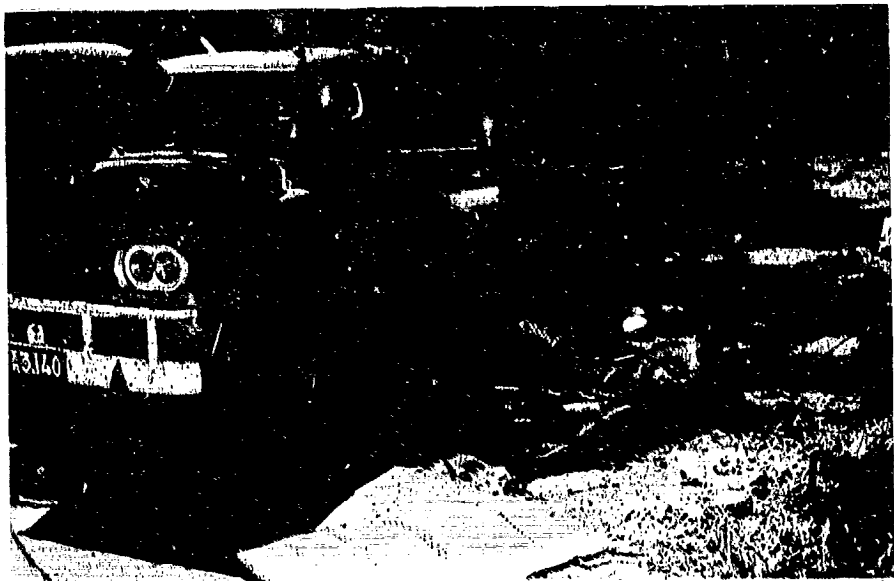


Un des trois lance-grenades abandonné sur le lieu de l'agression.

One of three grenade-throwers abandoned at the scene of attack.

Один из трех гранатометов, оставленных на месте нападения.

Uno de los tres lanzagranadas abandonados en el lugar de la agresión.



Le camion et deux corps des victimes.

The truck and bodies of two victims.

Грузовик и тела двух убитых.

El camión y los cadáveres de dos víctimas.



Le camion criblé de balles avec les corps de deux victimes sur le siège du chauffeur.

The bullet-ridden truck with bodies of two victims on the driver's seat.

Пробитый пулями грузовик с телами двух убитых на сиденье водителя.

El camión acribillado a balazos con los cadáveres de dos víctimas en el asiento del conductor.



Les membres de la CIC visitent le camion criblé de balles. A côté du camion gît le corps d'une des victimes.

Members of ICC inspecting the bullet-ridden truck. The body of one of the victims lies at the side of the truck.

Члены МКК осматривают пробитый пулями грузовик. Рядом с грузовиком лежит тело одного из убитых.

Los miembros de la CIC examinan el camión acerbillado a balazos. Al lado del camión yace el cadáver de una de las víctimas.



Les membres de la CIC interrogent l'un des rescapés.

Members of ICC interrogating one of the survivors.

Члены МКК опрашивают одного из оставшихся в живых.

Los miembros de la CIC interrogan a uno de los sobrevivientes.

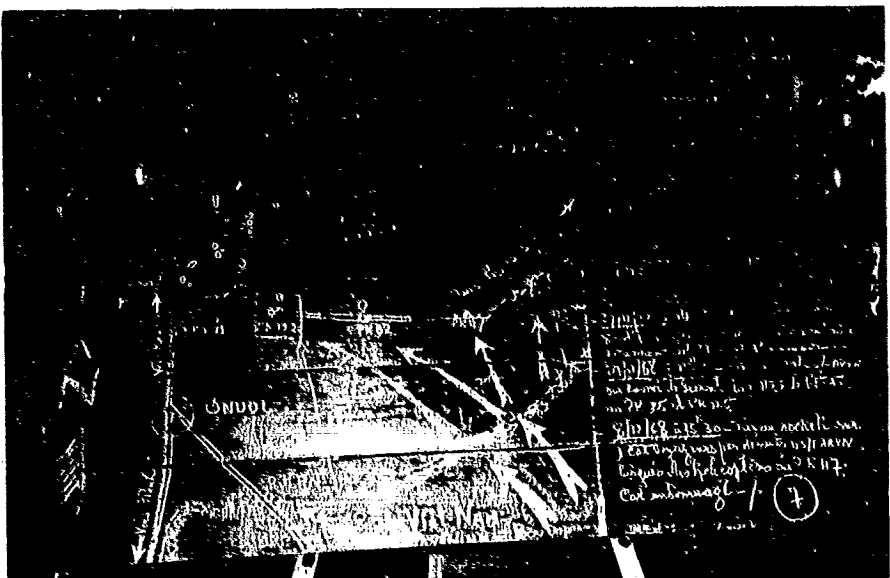


Le corps putréfié d'une victime à côté du camion.

The putrefied body of a victim lying beside the truck.

Разлагающийся труп одного из убитых, лежащий рядом с грузовиком.

El cadáver en descomposición de una víctima al lado del camión.



Croquis de l'attaque.

Diagram of the attack.

Схема нападения.

Croquis del ataque.



Deux corps des victimes à terre et deux autres sur le camion.

Bodies of two victims on the ground and two others on the truck.

Тела двух убитых на земле и двух других на грузовике.

Los cadáveres de dos víctimas en el suelo y de otras dos en el camión.



Interrogatoire des rescapés par les membres de la CIC.

Interrogation of survivors by members of ICC.

Опрос оставшихся в живых членами МКК.

Interrogatorio de los sobrevivientes por los miembros de la CIC.



Un corps putréfié d'une des victimes.

The putrefied body of a victim.

Разлагающийся труп одного из убитых.

El cadáver en descomposición de una de las víctimas.



Deux corps putrifiés des victimes sur le camion.

Putrefied bodies of two victims on the truck.

Разлагающиеся трупы двух убитых на грузовике.

Los cadáveres en descomposición de dos víctimas en el camión.



Un officier cambodgien montre aux membres de la CIC deux des trois lance-grenades abandonnés par les assaillants.

A Cambodian officer showing members of ICC two of the three grenade-throwers abandoned by the attackers.

Камбоджийский офицер демонстрирует членам МКК два из трех гранатометов, оставленных нападавшими.

Un oficial camboyano muestra a los miembros de la CIC dos de los tres lanzagranadas abandonados por los atacantes.

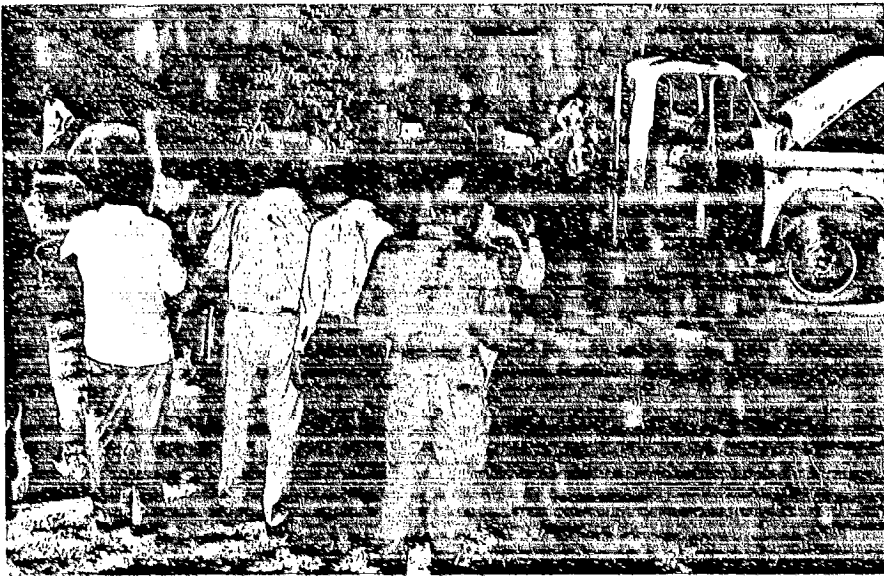


Un des trois lance-grenades abandonnés par les assaillants.

One of the three grenade-throwers abandoned by the attackers.

Один из трех гранатометов, оставленных нападавшими.

Uno de los tres lanzagranadas abandonados por los atacantes.

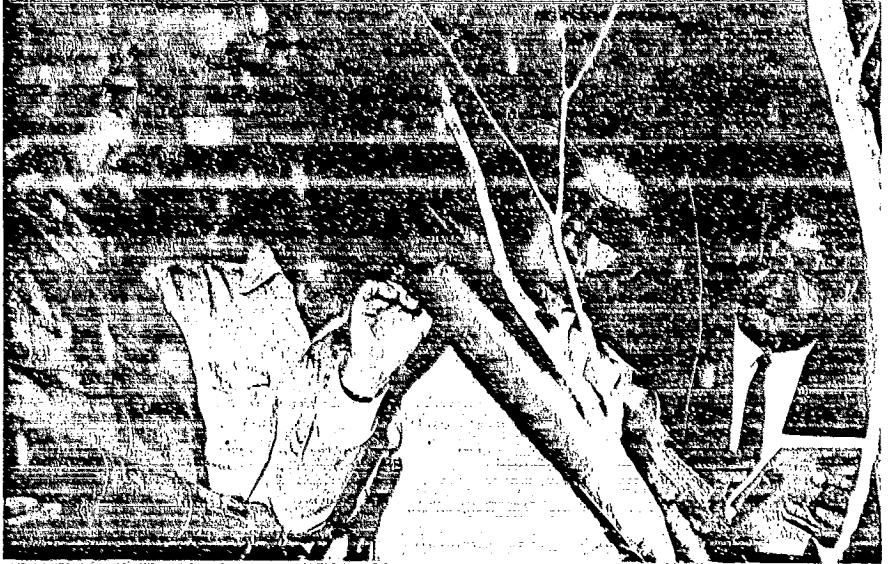


Les membres de la CIC visitent le camion sur le lieu de l'agression.

Members of ICC inspecting the truck at the scene of attack.

Члены МКК осматривают грузовик на месте нападения.

Los miembros de la CIC examinan el camión en el lugar de la agresión.

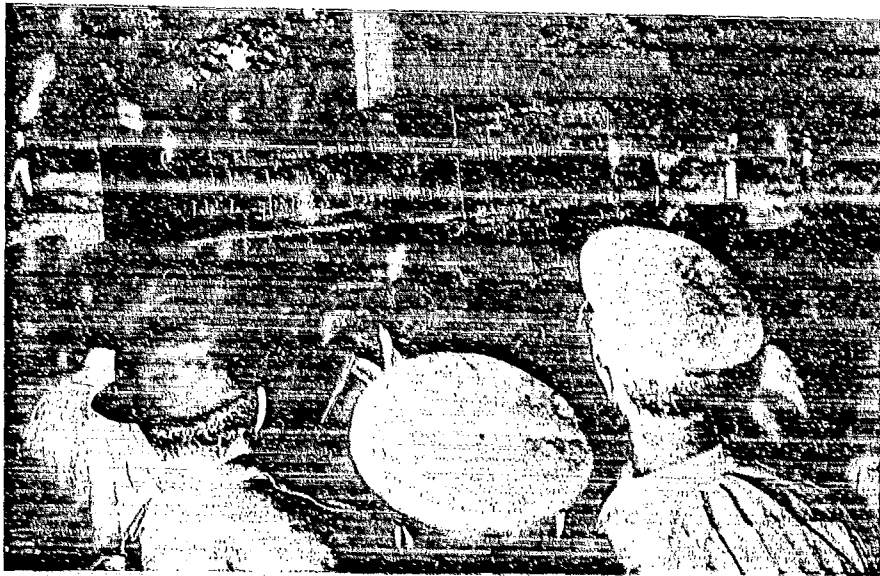


Un membre de la CIC examine de près un des trois lance-grenades abandonnés par les assaillants.

A member of ICC scrutinizing one of the three grenade-throwers abandoned by the attackers.

Член МКК осматривает один из трех гранатометов, оставленных нападавшими.

Un miembro de la CIC examina de cerca uno de los tres lanzagranadas abandonados por los atacantes.



Présentation du croquis de l'attaque par un officier cambodgien.

A Cambodian officer sketching the diagram of the attack.

Камбоджийский офицер поясняет схему нападения.

Presentación del croquis del ataque por un oficial camboyano.



Le Vice-Président du Conseil des Ministres, Ministre de l'intérieur distribue des secours aux familles des victimes.

The Vice-President of the Council of Ministers and Minister of the Interior distributing aid to the victims' families.

Заместитель Председателя Совета министров и Министр внутренних дел распределяют помощь среди семей погибших.

El Vicepresidente del Consejo de Ministros y Ministro del Interior da socorro a las familias de las víctimas.



Le Vice-Président du Conseil des Ministres, Ministre de l'Intérieur distribue des secours aux familles des victimes.

The Vice-President of the Council of Ministers and Minister of the Interior distributing aid to the victims' families.

Заместитель Председателя Совета министров и Министр внутренних дел распределяют помощь среди семей погибших.

El Vicepresidente del Consejo de Ministros y Ministro del Interior da socorro a las familias de las víctimas.



Le Vice-Président du Conseil des Ministres, Ministre de l'intérieur, accompagné du Gouverneur de la province Kratié, distribue des secours aux familles des victimes.

The Vice-President of the Council of Ministers and Minister of the Interior, accompanied by the Governor of Kratié province, distributing aid to the victims' families.

Заместитель Председателя Совета министров и Министр внутренних дел в сопровождении губернатора провинции Кратие распределяет помощь среди семей погибших.

El Vicepresidente del Consejo de Ministros y Ministro del Interior, acompañado por el Gobernador de la provincia de Kratié, da socorro a las familias de las víctimas.